

Licenčná zmluva

uzatvorená v dole uvedených dňoch medzi

Verein ÖSD
Hörlgasse 12/14
1090 Wien

ako poskytovateľ licencie

a
UNIVERZITOU MATEJA BELA, Ekonomická fakulta,
Banská Bystrica / Slovensko

ako nadobúdateľ licencie na druhej strane

1. Predmet zmluvy:

Predmetom zmluvy je realizácia nasledujúcich skúšok:

- ÖSD A1 Grundstufe Deutsch 1
- ÖSD A2 Grundstufe Deutsch 2
- Zertifikat B1 (modular) pre dospelých a varianty pre mládež
- ÖSD B2 Mittelstufe Deutsch pre dospelých a varianty pre mládež
- ÖSD C1 Oberstufe Deutsch pre dospelých a varianty pre mládež
- ÖSD C2 Ekonomická nemčina

- ÖSD A1 KID 1
- ÖSD A2 KID 2

2. Práva a povinnosti nadobúdateľa licencie

- 2.1 Nadobúdateľ licencie nesie zodpovednosť za to, že skúšky, ktoré sú predmetom zmluvy sa zrealizujú dôkladne, t.j. podľa stanovených licenčných podmienok OSD, podľa predpisov prevedenia skúšky a podľa skúšobného poriadku.
- 2.2 Nadobúdateľ licencie vykonáva skúšky, ktoré sú predmetom tejto zmluvy na vlastné nebezpečenstvo a vo vlastnej zodpovednosti.
- 2.3 Nadobúdateľ licencie je oprávnený sa označovať ako oficiálne skúšobné centrum Rakúskeho jazykového diplomu nemeckého jazyka (OSD) a v tejto súvislosti používať značku „Rakúskeho jazykového diplomu nemeckého jazyka (OSD)“.
- 2.4 Nadobúdateľ licencie je oprávnený používať k náboru kandidátov na skúšku reklamné materiály (logo, plagáty, atď.), ktoré mu dá poskytovateľ licencie, a tiež môže použiť vlastné informačné materiály, aby tak umožnil realizáciu daných termínov skúšky. Nadobúdateľ licencie vykonáva tiež poradenstvo a informačné stretnutia pre osoby, ktoré sa o skúšku zaujímajú.
- 2.5 Nadobúdateľ licencie je povinný vykonať aspoň jeden termín skúšky v roku.
- 2.6 Nadobúdateľ licencie má za povinnosť oznámiť konkrétne termíny skúšky poskytovateľovi licencie podľa pravidiel v bode 10.

- 2.7 Nadobúdateľ licencie smie poveriť skúšaním len skúšajúcich, ktorí boli predtým vyškolení v rámci školenia OSD pre skúšajúcich (ďalej v krátkosti: OSD-školenie) a obdržali certifikát pre skúšajúcich. Nadobúdateľ licencie má umožniť skúšajúcim účasť na vzdelávacích aktivitách a na doškoľovaní, ktoré organizuje poskytovateľ licencie pravidelne podľa potreby. Účasť na doškoľovaniach je pre skúšajúcich povinná a je predpokladom na predĺženie certifikátu pre skúšajúcich.

Udelený certifikát pre skúšajúcich platí dva roky, predĺženie je možné každé dva roky. Platia nasledovné predpisy:

- Skúšajúci, ktorí v priebehu dvoch rokov po absolvovaní vzdelania pre skúšajúcich OSD a v ďalších nasledujúcich rokoch aktívne vykonávali skúšky OSD, obdržia automaticky predĺženie o dva roky na každú jazykovú úroveň, ktorú v skutočnosti aj skúšali.
- Skúšajúci, ktorí nevykonávali skúšky OSD dlhšie ako jeden rok po ukončení vzdelania pre skúšajúcich, sa musia podrobiť doškoľovaniu OSD na predĺženie certifikátu pre skúšajúcich. V opačnom prípade stráca certifikát pre skúšajúcich platnosť pre jazykové úrovne, ktoré neskúšali.

- 2.8 Nadobúdateľ licencie nie je oprávnený rozdávať sublicencie.

- 2.9 Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje bezodkladne upovedomiť poskytovateľa licencie o tom, ak zistí, že tretia osoba nezákonne využíva práva poskytovateľa licencie alebo používa zameniteľné alebo podobné znaky.

3. Práva a povinnosti poskytovateľa licencie

- 3.1 Poskytovateľ licencie sa zaväzuje dať k dispozícii prostredníctvom objednávky nadobúdateľa licencie potrebné skúšobné materiály a je oprávnený vyúčtovať nadobúdateľovi licencie po ukončení každej skúšky na základe zoznamu výsledkov skúšobné materiály, ktoré boli tomuto poskytnuté. Poskytovateľ licencie dá k dispozícii nadobúdateľovi licencie jednorázovo bezplatne celý balík s cvičnými materiálmi OSD a tiež jednotlivé cvičné sady ku rozličným stupňom skúšky vo forme kópie.
- 3.2 Poskytovateľ licencie vykonáva odborný dohľad nad všetkými skúškami. Pracovníci/-čky OSD sú oprávnení/é zúčastňovať sa na skúškach a tiež vykonávať náhodné kontroly skúšobných podkladov.
- 3.3 Poskytovateľ licencie vykonáva školenia OSD ku vzdelávaniu skúšajúcich OSD a tiež pravidelné doškoľovania a informuje nadobúdateľa licencie včas o mieste a čase.
- 3.4 Poskytovateľ licencie informuje nadobúdateľa licencie včas o všetkých predpisoch, ktoré sa týkajú skúšky, predovšetkým o skúšobnom poriadku podľa bodu 4, a jeho možnej zmeny.
- 3.5 K postupu voči porušeniu práv poskytovateľa licencie treťou osobou je oprávnený výlučne poskytovateľ licencie.

4. Priebeh skúšky a organizácia

- 4.1 Nadobúdateľ licencie vykonáva skúšky podľa skúšobného poriadku a predpisov o realizácii, ktoré nariadil poskytovateľ licencie. Zaväzuje sa pri vykonávaní celej

skúšky dbať na štandard kvality poskytovateľa licencie. Nadobúdateľ licencie je povinný dodržiavať skúšobný poriadok.

- 4.2 Nadobúdateľ licencie má za povinnosť oznámiť poskytovateľovi licencie predbežný počet účastníkov skúšky na jednotlivé stupne a tiež mená predpokladaných skúšajúcich najmenej 6 týždňov pred konaním písomnej časti skúšky.
- 4.3 Nadobúdateľ licencie má za povinnosť oznámiť poskytovateľovi licencie konkrétny počet účastníkov skúšky na jednotlivé stupne a tiež termín ústnej časti skúšky najmenej 10 pracovných dní pred termínom písomnej časti.
- 4.4 Nadobúdateľ licencie má za povinnosť po každom ukončení priebehu skúšky zaslať poskytovateľovi skúšky zaregistrované výsledky skúšky v elektronickej forme. Výsledky musia byť predložené poskytovateľovi licencie najneskor 60 dní po skončení skúšky.
- 4.5 Nadobúdateľ licencie má za povinnosť zaslať poskytovateľovi licencie skúšobné materiály kompletne a dôkladne zabalené najneskôr 60 dní po ukončení skúšky na archivovanie.
- 4.6 Nadobúdateľ licencie odovzdá poskytovateľovi licencie po ukončení každej skúšky elektronicky vyplnený zoznam výsledkov s údajmi účastníkov skúšky najneskôr do 30 dní po ukončení skúšky.

5. Skúšobná komisia

- 5.1 Nadobúdateľ licencie oznamuje z okruhu svojich spolupracovníkov/čok nasledovnú zodpovednú osobu a nasledovného/ú zástupcu/kyňu ako predsedu skúšok OSD:

Predseda/predsedička skúšok:	Mgr. Eva Jurčáková, PhD.
Zástupca/zástupkyňa:	Mgr. Viera Krešáková, PhD.
Sekretariat:	-

- 5.2 Poskytovateľ licencie potvrdzuje predsedu/níčku skúšok a zástupcu/kyňu v tejto funkcii. Predseda/níčka skúšok a tiež v každom prípade zástupca/kyňa sú spolu zodpovední s nadobúdateľom licencie voči poskytovateľovi licencie za dodržiavanie skúšobného poriadku a za dôkladnú realizáciu menovaných skúšok.
- 5.3 Ak končí pracovný vzťah medzi predsedom skúšok a nadobúdateľom licencie, tak preberá dočasne funkciu zodpovedného pracovníka skúšok zástupca. Poskytovateľa licencie je nutné o tom informovať.
- 5.4 Nadobúdateľ licencie vymenuje v priebehu šiestich mesiacov nového predsedu a príp. tiež nového zástupcu a upovedomí o tom poskytovateľa licencie. Tento predpis platí v prípade vypadnutia zástupcu.

6. Skúšajúci:

- 6.1 Nadobúdateľ licencie (predseda skúšky) oznamuje, že za predmetný rok licencie budú skúšať za jeho skúškové centrum nasledovní vzdelaní popr. vzdelávajúci sa skúšajúci:

Mgr. Andreja Vidová

7. Licenčný poplatok

- 7.1 Licenčný poplatok predstavuje ročne 100,- Euro a je nutné ho uhradiť v priebehu časovej lehoty, ktorá je udaná na účte (faktúre) na konto OSD.
7.2 Výška licenčných poplatkov na nasledujúci rok vyplýva z valorizácie podľa bodu 14.2.

8. Poplatky za skúšky

- 8.1 Poskytovateľ licencie odporúča nasledovnú výšku poplatkov za skúšky:

Odporúčané poplatky za skúšky na r. 2014 pre Slovensko:

	interní	externí
ÖSD A1 KID 1	48 eur	56 eur
ÖSD A2 KID 2	48 eur	56 eur
ÖSD A1 Grundstufe Deutsch 1	48 eur	56 eur
ÖSD A2 Grundstufe Deutsch 2	60 eur	70 eur
ÖSD ZB1 celkovo	70 eur	90 eur
ÖSD ZB1 za Modul	20 eur	25 eur
ÖSD B2 Mittelstufe Deutsch und Jugendliche	80 eur	110 eur
ÖSD C1 Oberstufe Deutsch und Jugendliche	90 eur	120 eur
ÖSD C2 Ekonomická nemčina	100 eur	130 eur

Odchýlky od odporúčaných úradných cien: Pod odporúčanými cenami sa rozumejú najnižšie ceny pre krajinu, t.j. skúšky sa nesmú ponúkať oficiálne lacnejšie pre účastníkov skúšok. Smerom nahor neexistuje žiadne cenové obmedzenie.

8.2 Nadobúdateľ licencie zúčtuje nasledovné poplatky za skúšku:

Definitívne poplatky za skúšky r. 2014:

Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje oznámiť poskytovateľovi licencie definitívne ceny pre interných a externých účastníkov skúšky zakaždým do 15.12. minulého roka príp. dohodnúť ich s poskytovateľom licencie.

	interní	externí
ÖSD A1 KID 1	48 eur	56 eur
ÖSD A2 KID 2	48 eur	56 eur
ÖSD A1 Grundstufe Deutsch 1	48 eur	56 eur
ÖSD A2 Grundstufe Deutsch 2	60 eur	70 eur
ÖSD ZB1 celkovo	70 eur	90 eur
ÖSD ZB1 za Modul	20 eur	25 eur
ÖSD B2 Mittelstufe Deutsch und Jugendliche	80 eur	110 eur
ÖSD C1 Oberstufe Deutsch und Jugendliche	90 eur	120 eur
ÖSD C2 Ekonomická nemčina	100 eur	130 eur

8.3 Poskytovateľ licencie zúčtuje nadobúdateľovi licencie nezávisle od hore menovaných poplatkov za skúšku nasledovné predajné ceny za objednanú resp. realizovanú skúšku:

Predajné ceny na r. 2014 (na OSD - centrálu):

	Predajná cena
ÖSD A1 KID 1	24 eur
ÖSD A2 KID 2	24 eur
ÖSD A1 Grundstufe Deutsch 1	24 eur
ÖSD A2 Grundstufe Deutsch 2	30 eur
ÖSD ZB1 celkovo	35 eur
ÖSD ZB1 za Modul	10 eur
ÖSD B2 Mittelstufe Deutsch und Jugendliche	40 eur
ÖSD C1 Oberstufe Deutsch und Jugendliche	45 eur
ÖSD C2 Ekonomická nemčina	50 eur

8.4 Aby sme sa vyhli možným nedorozumeniam na základe kolísania kurzu, odporúčame poplatky za skúšku vykazovať v každom zozname cien vždy (tiež) v cene Euro.

8.5 Nadobúdateľ licencie poukáže podielové poplatky za skúšky **v eurách** najneskôr s dátumom splatnosti faktúry na konto OSD.

8.6 Výška odporúčaných poplatkov za skúšku a výšku odvodových poplatkov na nasledujúci rok vyplýva z valorizácie podľa bodu 14.2.

9. Poplatky na školenie

9.1 Suma výdavkov na vzdelávanie skúšajúcich predstavuje na jednu osobu a na jeden úrovnostný stupeň príp. na jeden deň 50,- Euro. Prípadné vzniknuté cestovné náklady a náklady za nocľah preberá účastník školenia sám alebo vysielajúce skúšobné centrum.

- 9.2 Pri školeniach na mieste príp. v skúšobnom centre, preberá skúšobné centrum – pokiaľ sa nedohodlo inak – dodatočne organizáciu seminára ako aj prípadne vzniknuté náklady na seminár (ako napr. prenájom miestnosti). A sa na mieste príp. v skúškovom centre zúčastnia menej ako štyri osoby, tak sa vyúčtuje paušál za školenie 200,- eur na deň.
- 9.3 Nadobúdateľ licencie poukáže všetky poplatky za školenie s dátumom splatnosti faktúry na konto poskytovateľa licencie.

10. Termíny skúšok

- 10.1 Pre predmetný licenčný rok boli dohodnuté s nadobúdateľom licencie nasledovné termíny:

Apríl 2014	Október 2014	

- 10.2 Pri predlžovaní zmluvy sa zaväzuje nadobúdateľ licencie oznámiť poskytovateľovi licencie všetky termíny platné pre nasledujúci rok do 15.12. predchádzajúceho roka.
- 10.3 Nadobúdateľ licencie ale musí zabezpečiť realizáciu najmenej jedného termínu v roku. Zmeny a odrieknutie termínov sa musia oznámiť poskytovateľovi licencie najmenej 6 týždňov pred dohodnutým termínom skúšky.

11. Vysvedčenia/ Certifikáty

- 11.1 Nadobúdateľ licencie obdrží po odovzdaní výsledkov skúšok elektronickou formou od poskytovateľa licencie ním vyplnené vysvedčenia.
- 11.2 Vysvedčenia podpisuje predseda/predsedička skúšky v mieste konania skúšky a potom sa vysvedčenia odovzdajú účastníkom skúšky.

12. Platba

- 12.1 Nadobúdateľ licencie poukáže všetky poplatky s dátumom splatnosti každej faktúry na konto poskytovateľa licencie:
- Konto Nr.: **52946060611**
 Bank Austria, BLZ **12000**,
 lautend auf Verein ÖSD
 IBAN **AT29 1200 0529 4606 0611**
 BIC **BAUATWW**
- 12.2 Pri nedodržaní termínu splatnosti platby sa bude vymáhať po 2.napomenutí poplatok vo výške **5,- eur**. Pri ďalších omeškaniach vstupuje do platnosti bod 14.4.

13. Ochrana údajov a uchovávanie tajomstva

- 13.1 Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje uchovať v tajnosti informácie, pokyny, osobné údaje kandidátov na skúšku, vyhodnotenia, podklady na skúšku, nahrávky (z ústnej skúšky) atď., ku ktorým má v rámci priebehu skúšky podľa tejto zmluvy prístup, a tomuto zodpovedajúc neposkytovať tieto v žiadnej forme ďalším osobám, bez ohľadu na formát, v ktorom sú tieto údaje spravované. Použitie údajov je zo strany nadobúdateľa licencie podľa tohto obmedzené na to, aby dodržiaval v rámci tejto zmluvy prevzaté povinnosti.
- 13.2 Nadobúdateľ licencie je povinný udržať ochranu údajov skúšobných podkladov a táto povinnosť platí aj pre jeho spolupracovníkov. V prípade poskytnutia skúšobných podkladov nadobúdateľom licencie alebo jedného z jeho spolupracovníkov tretím osobám sa nadobúdateľ licencie zaväzuje k penále vo výške 7.000 eur ako aj k vráteniu nadobudnutého zisku na základe porušenia záväzku. Možnosť na uplatnenie z toho vzniknutej náhrady škody ako aj predčasného zrušenia tejto zmluvy zostáva neporušená.
- 13.3 Rovnako je prístup nadobúdateľa licencie ku každému softvéru alebo ku každému počítačovému programu, ktorý mu poskytovateľ licencie poskytne k dispozícii za účelom zrýchlenia prenosu a sprostredkovania osobných údajov kandidátov na skúšku, skúšobným podkladom, známkam atď. je dovolený len za týmto účelom a podľa pokynov, ktoré udeľuje v danom prípade poskytovateľ licencie.

14. Trvanie zmluvy

- 14.1 Predložená zmluva vstupuje do platnosti 1.1.2014 a je uzatvorená do 31.12. tohto roka. Zmluva sa predlžuje vždy o jeden ďalší rok (do 31.12. nasledujúceho roka), pokiaľ jedna zo zmluvných strán najneskôr do troch mesiacov pred uplynutím platnosti nepožiadá písomne o ukončenie zmluvy.
- 14.2 V prípade predĺženia zmluvy sa prispôsobujú všetky ceny a poplatky zodpovedajúc ukazovateľu nárastu VPI 2000 (východzia hodnota január prvého licenčného roka) alebo ak to bude potrebné, sa prispôbia zverejnenému ukazovateľu. Dôležitá je hodnota relevantného ukazovateľa v januári každého nasledujúceho roka.
- 14.3 Obidvaja zmluvní partneri (poskytovateľ licencie a nadobúdateľ licencie) sa zaväzujú dodržiavať obsah tejto zmluvy v dobe trvania tejto zmluvy. Predpisy o uchovávaní tajomstva a ochrane údajov platia okrem toho na dobu neurčitú.
- 14.4 Každá zmluvná strana je oprávnená z dôležitej príčiny predčasne odstúpiť od zmluvy. Dôležitá príčina existuje, ak
- sa nedodržia pravidlá skúšobného poriadku a predpisy realizácie skúšky,
 - poskytovateľ licencie na základe udalostí spochybňuje dôveru ohľadne dodržiavania štandardu kvality a bezpečnosti,
 - sa vyúčtovanie a platby licenčných poplatkov oneskoria viac ako 2 týždne po dátume splatnosti alebo ak sa jedna zmluvná strana prevíni voči svojim povinnostiam, ktoré touto zmluvou na seba prevzala,
 - sa začne konkurzné konanie voči jednej zmluvnej strane alebo sa odrazí v nedostatku finálneho pokrytia návrh na konkurzné konanie.
- 14.5 Nadobúdateľ licencie posiela po ukončení zmluvy všetky poskytnuté podklady a reklamné materiály, ktoré neboli poslané účastníkom skúšky, (ako logo, plagáty, atď.)

tiež okrúhlu pečiatku OSD v priebehu 4 týždňov po ukončení zmluvy poskytovateľovi licencie späť.

15. Voľba práva a miesto súdu

- 15.1 Táto zmluva podlieha výlučne rakúskemu právu.
- 15.2 Ako miesto vyrovnania a miesto súdu pre všetky spory vzniknuté v spojitosti s touto zmluvou vyjednáva Viedeň.

16. Iné

- 16.1 Pre všetky zmeny a doplnky k tejto zmluve je potrebná k ich účinnosti písomná forma.
- 16.2 Ak sú neúčinné alebo stratia účinnosť časti tejto zmluvy, tak sa to nedotýka účinnosti zvyšku zmluvy. Neúčinné nariadenie sa nahradí v zhode s takým, ktoré najlepšie zodpovedá záujmom zmluvných strán a hospodárskemu účelu. Rovnako to platí aj pre možné nedostatky, ktoré môže obsahovať táto zmluva.

miesto, dátum

miesto, dátum

poskytovateľ licencie

nadobúdateľ licencie
Dr. h. c. prof. PhDr. Beata Kosová, CSc.
rektorka Univerzity Mateja Bela

Mgr. Eva Jurčáková, PhD.
Katedra odbornej jazykovej komunikácie EF UMB